

107年公務人員特種考試司法人員、法務部
調查局調查人員、國家安全局國家安全情報
人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

考 試 別：移民行政人員

等 別：三等考試

類 科 組：移民行政（選試西班牙文）

科 目：外國文（西班牙文兼試移民專業英文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：(75分)

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、西譯中 Traduzca el siguiente texto al chino (25分)

Sanidad ofrece remedios básicos para frenar los contagios por la gripe

Para la gripe no hay remedios milagrosos, pero acentuar el reposo, beber agua y sumos en abundancia y tomar antitérmicos son algunas de las recomendaciones que aporta el Ministerio de Sanidad y Consumo para pasar el mal trago.

No es sólo una norma de educación. Taparse la boca al toser o al estornudar es una de las principales barreras al virus de la gripe, que se transmite por la suspensión de gotitas de saliva en el aire. Además, si lo hacemos con un pañuelo desechable en lugar de con la mano, estaremos siendo más previsores. En caso contrario, los especialistas aconsejan lavarse las manos de forma frecuente para evitar las transmisiones.

El ministerio recomienda la vacunación a las personas mayores de 65, a las mujeres embarazadas y a la población con una condición clínica especial, para los que la gripe implica numerosas complicaciones. También son grupos de riesgo los pacientes (tanto niños mayores de seis meses como adultos) con enfermedades crónicas cardiovasculares o pulmonares y patologías metabólicas crónicas como la diabetes, la insuficiencia renal, las hemoglobinopatías y las anemias o la infección de VIH.

二、中譯西 Traduzca el siguiente texto al español (25 分)

(中央廣播電台新聞網 2018-07-12)

總統：臺灣願為中美洲地區統合盡心力

蔡英文總統，今天（12日）上午在總統府接見中美洲議會（PARLACEN）議長萊福爾（Tony Raful Tejada）及訪問團。蔡總統在接見時表示，臺灣與中美洲國家關係非常密切，這從在場有4位友邦大使就可看得出來。總統說：「（原音）臺灣有相當優秀的技術跟人才，也有豐富的創新跟發展的經驗，我們很樂意在各項議題上跟中美洲國家有更多交流，一起為中美洲地區的統合盡一份心力。」

總統也特別感謝中美洲議會始終堅定支持台灣的國際參與，也期盼中美洲議會能持續支持臺灣，在國際間作彼此堅實的後盾。

三、西文作文 Redacción (25分)

Tema: Ideas para hacer promoción comercial en Latinoamérica. (no menos de 200 palabras)

乙、測驗題部分：(25分)

代號：4901

(一) 本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚畫記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 7 People who skip or skimp on breakfast are more likely to have signs of plaque in their arteries than those who eat _____ breakfast.
 (A) submissive (B) subordinate (C) subsidiary (D) substantial
- 8 Gender stereotypes are set in children as early as age 6, so it's crucial to introduce an age-_____ curriculum with regard to gender equality.
 (A) proof (B) appropriate (C) eligible (D) resistant
- 9 Love, positivity, health, and family are all ingredients found in the _____ to happiness.
 (A) receipt (B) reception (C) reaction (D) recipe
- 10 Full-time foreign students are not _____ to receive a work permit. That is, they are not allowed to work temporarily in this country.
 (A) eligible (B) overloaded (C) overruled (D) exclusive

請依下文回答第 11 題至第 15 題：

Roger White (2016) assumes that religion is a potential marker of cultural similarity between societies. Two societies that share a common religion or that 11 the same dominant religion are likely more culturally similar than are two societies that stick to different religious beliefs. Similar to language, which acts as a representation of culture and a means 12 culture can be transmitted, to the extent that religious views 13 or influence broader attitudes, norms, expectations, and mores, it can be viewed as a 14 that allows culture to be communicated across people and time periods. 15, the researcher employs two measures off religious distance between parent and host countries as a potential proxy variable for cultural differences. The results obtained from his study support his assumptions.

- 11 (A) adhere to (B) agonize (C) deter from (D) disregard
 12 (A) by which (B) even though (C) so as (D) in case
 13 (A) align with (B) conflict with (C) deviate from (D) separate from
 14 (A) block (B) pedal (C) terminal (D) vessel
 15 (A) Accordingly (B) Contrarily (C) Surprisingly (D) Unexpectedly

請依下文回答第 16 題至第 20 題：

In April 1968, Britain was debating the Race Relations Act, which made it illegal to deny a person employment, housing or public services based on race or national origin. The law was intended to protect immigrants from Commonwealth nations, especially former colonies in the Caribbean, India, and Pakistan. The first of these immigrants, 492 Jamaicans, had arrived 20 years earlier. Hundreds of thousands followed.

"The immigrants were called over," says Sathnam Sanghera, an author whose Sikh parents emigrated from India during that time. "There was a labor shortage. There weren't enough people to run the factories after the war." The immigrants were granted British citizenship and helped rebuild Britain after World War II. But they faced racism. Landlords wouldn't rent to them. Some employers turned them away. The Race Relations Act was intended to protect immigrants.

The tension was especially obvious in Wolverhampton, one of the first cities in Britain to experience mass immigration. Enoch Powell, who represented Wolverhampton in Parliament, feared a race war coming because of mass immigration. On April 20, 1968, he took the stage at a Conservative Party event at the Midlands Hotel in Birmingham and gave an incendiary speech that would come to define him — and divide his country. In the speech, Powell warned, "that tragic and intractable phenomenon which we watch with horror on the other side of the Atlantic ... is coming upon us here by our own volition and our own neglect." He attacked the bill that outlawed discrimination. He said it was whites who were facing deprivation and that Britain "must be mad, literally mad, as a nation to be permitting" large numbers of immigrants to enter. *The Times* of London immediately labeled it an "evil speech." Conservative Party leader Edward Heath dismissed Powell from the party leadership. But polls showed a majority of Britons supported Powell. Many protested, saying, "Powell was right." The speech emboldened racists.

16 What is this passage mainly about?

- (A)Race Relations Act. (B)Wolverhampton's mass immigration.
(C)Britain's making immigration laws. (D)Anti-immigration in Britain.

17 Which of the following best describes the intention of drafting the Race Relations Act?

- (A)To boost population growth of the country.
(B)To welcome commonwealth nationals to become labors in Britain.
(C)To safeguard immigrants from being treated based on race.
(D)To trigger race war in Wolverhampton.

18 What is the main idea of the second paragraph?

- (A)Sathnam Sanghera's parents emigrated from India.
(B)Factories did not have enough people after World War II.
(C)Immigrants helped rebuild Britain but faced racism.
(D)Details of the Race Relations Act are explained.

19 According to the third paragraph, why did Powell attack the bill?

- (A)Immigrants were being mistreated.
(B)People neglected immigration laws.
(C)Britain must permit large numbers of immigrants to enter.
(D)White people were being discriminated.

20 Which of the following is true about Enoch Powell and his speech?

- (A)Powell's speech initiated Britain's immigration laws.
(B)Powell's speech terminated the Race Relations Act.
(C)Powell's political party did not support his racist view.
(D)Powell was right about the prospect of improved race relations.